

## Déclaration échevinale

### 1. Introduction

Les résultats des élections communales du 8 octobre 2017 n'ont pas permis de dégager une majorité absolue pour l'une des quatre listes qui se sont présentées dans la commune de Betzdorf. Une coalition a par conséquent dû être formée en vue de constituer une majorité.

Compte tenu du fait que d'une part la liste CSV est arrivée en tête avec 5.268 voix, soit 28,33% des suffrages exprimés, obtenant ainsi 3 sièges au conseil communal et que d'autre part la liste *LSAP-d'Sozialisten* s'est également vue attribuer 3 sièges (+2 par rapport aux élections communales de 2011) en totalisant 4.244 voix, soit 22,82% des suffrages exprimés (+9,5%); les élus de la liste du CSV et de la liste LSAP à savoir:

- pour le CSV : Marc RIES, Christopher Marc LILYBLAD et Sylvette SCHMIT-WEIGEL  
et

- pour le LSAP : Jean-François WIRTZ, Reinhold DAHLEM et Frank BOURGNON

se sont mis d'accord pour former une coalition au conseil communal de Betzdorf.

Cet accord prévoit principalement un programme de travail commun pour la mandature du nouveau conseil communal issu des élections communales et subsidiairement la représentation des élus aux organes communaux (collège échevinal, syndicats intercommunaux, autres).

### 2. Le Programme

Au cours de la mandature, le collège échevinal mettra l'accent sur:

#### 2.1. Enfants, école fondamentale et Maison Relais

La qualité de l'encadrement des enfants aura notre priorité absolue.

Sur la base de l'évolution démographique de la commune, nous évaluerons le nombre de places nécessaires et programmerons les travaux d'agrandissement des infrastructures, si nécessaire.

##### 2.1.1. École fondamentale

Le collège échevinal incitera la mise en place de programmes de soutien aux enfants avec un encadrement qualifié en dehors des heures d'école, notamment pour les enfants présentant des besoins spécifiques et analysera le besoin de mettre en place un service de soutien aux devoirs à domicile ou de cours d'appui pour les élèves en difficultés afin de diminuer toutes les inégalités de chance.

En vue de mettre en place au plus vite ce service pour les enfants, le collège échevinal établira une liste de personnes disponibles sur base bénévole pour donner les cours d'appui.

## Schöffenratserklärung

### 1. Einleitung

Der Ausgang der Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2017 brachte keine absolute Mehrheit für eine der vier Parteienlisten der Gemeinde Betzdorf hervor. Daher musste zur Mehrheitsfindung eine Koalition gebildet werden.

Angesichts der Tatsache, dass einerseits die CSV-Liste mit 5.268 Stimmen (was 28,33 % der abgegebenen Stimmen und 3 Sitzen im Gemeinderat entspricht) als meistgewählte hervorgegangen ist, und andererseits die *LSAP-d'Sozialisten*-Liste ebenfalls 3 Sitze erreichte (2 mehr als bei den Gemeinderatswahlen von 2011, was im Ganzen 4.244 Stimmen und 22,82% der abgegebenen Stimmen entspricht [+9,5%]), haben sich die Gewählten der Listen CSV und LSAP, nämlich:

- für die CSV: Marc RIES, Christopher Marc LILYBLAD und Sylvette SCHMIT-WEIGEL  
und

- für die LSAP: Jean-François WIRTZ, Reinhold DAHLEM und Frank BOURGNON

geeinigt, im Gemeinderat Betzdorf eine Koalition zu bilden.

Dieses Abkommen sieht hauptsächlich ein gemeinsames Arbeitsprogramm für die Mandatszeit des aus den Gemeindewahlen hervorgegangen neuen Gemeinderates vor, sowie zusätzlich die Vertreter der Gemeinde in den kommunalen Organen (Schöffenrat, interkommunale Syndikate, andere).

### 2. Das Programm

Während der Mandatsperiode legt das Schöffenkollegium den Schwerpunkt auf:

#### 2.1. Kinder, Grundschule und Maison Relais

Die Qualität der Kinderbetreuung hat für uns absolute Priorität.

Auf Grundlage der Bevölkerungsentwicklung unserer Gemeinde werden wir die Anzahl der benötigten Plätze ermitteln und falls notwendig, die Erweiterungsarbeiten an den Infrastrukturen daraufhin ausrichten.

##### 2.1.1. Grundschule

Der Schöffenrat wird die Einrichtung von Programmen zur Unterstützung der Kinder mit einer qualifizierten Betreuung außerhalb der Schulstunden veranlassen, dies insbesondere für Kinder mit spezifischen Bedürfnissen. Zudem wird er den Bedarf für eine Hausaufgabenunterstützung zu Hause oder für Förderkurse für Schüler mit Lernschwierigkeiten ermitteln, um bestmöglich die Chancengleichheit zu gewährleisten.

Um schnellst möglich diesen Dienst für Kinder aufbauen zu können, wird das Schöffenkollegium eine Liste von Personen erstellen, die bereit sind, auf freiwilliger Basis Förderkurse zu halten.

Pour le collège échevinal, il est essentiel que la communication entre les différents acteurs scolaires soit améliorée notamment afin que les parents disposent d'un point de contact à l'écoute de leurs problèmes ou de leurs suggestions.

À cette fin, nous nous engageons à:

- créer une nouvelle plateforme pour améliorer et promouvoir les échanges réguliers entre tous les acteurs: les parents (l'association des parents d'élèves et les représentants des parents), la Maison Relais, l'école et le collège échevinal en vue de coordonner plus efficacement les différentes interactions. Les responsables de la Maison Relais seront régulièrement invités aux réunions de la commission scolaire, comme la loi scolaire de 2009 le prévoit;
- mettre en place un nouveau service communal enfance et jeunesse qui constituera un point de contact et de coordination pour les parents en cas de questions ou de problèmes concernant les enfants et les jeunes;
- développer, ensemble avec le corps enseignant, des mesures pédagogiques en vue de réduire les harcèlements et les comportements violents et inopportuns chez les enfants, notamment pendant les récréations et sur les réseaux sociaux.

### 2.1.2. Maison Relais

Chaque parent est en droit d'attendre un service et des structures d'accueil et d'encadrement de qualité, adapté au développement psycho-social de ses enfants. Nous entreprendrons les transformations et aménagements nécessaires à l'amélioration de la qualité et des conditions d'accueil et d'encadrement des enfants qui fréquentent les structures d'accueil.

Nous nous engageons à:

- développer une politique proactive qui permette de garantir une place dans la Maison Relais pour chaque enfant habitant la commune;
- organiser rapidement un sondage qualité auprès des enfants et des parents;
- prendre les mesures nécessaires afin d'assurer une amélioration qualitative du temps de midi des enfants (création d'un réfectoire adapté aux besoins des enfants, réduction du bruit, aménagement de zones de retrait et de calme, adaptation de la cuisine, proposition de repas de qualité avec une alimentation équilibrée et saine, y compris végétarienne, menus préparés avec la participation des parents et des enfants, réduction du gaspillage de nourriture, ...);
- évaluer sur une base régulière la situation de la Maison Relais avec le prestataire de service qui sera invité à faire son rapport devant le conseil communal au moins une fois par année scolaire;
- veiller à ce que l'ensemble du personnel éducatif puisse suivre les formations continues nécessaires et s'assurer à ce qu'elles ont été suivies;
- analyser les besoins pour la création d'un service de transport en commun pour les activités extra-scolaires des enfants (par exemple cours de solfège, activités sportives, ...) pour autant qu'il existe une masse critique suffisante.

Für das Schöffenkolegium ist es unabdingbar, dass die Kommunikation zwischen den verschiedenen Akteuren des Schulwesens verbessert wird, insbesondere damit die Eltern einen Anlaufpunkt für ihre Probleme und Vorschläge haben.

Daher setzen wir uns ein für:

- die Schaffung einer neuen Plattform zur Verbesserung und zur Förderung des regelmäßigen Austauschs zwischen allen Akteuren: den Eltern (die Elternvereinigung und die Elternvertreter), der Maison Relais, der Schule und dem Schöfferrat. Dies mit dem Ziel, die verschiedenen Interaktionen effizienter zu koordinieren. Die Verantwortlichen der Maison Relais werden regelmäßig -wie vom Schulgesetz von 2009 vorgesehen- in die Versammlungen der Schulkommission eingeladen;
- die Einrichtung eines neuen kommunalen Dienstes für Kinder und Jugendliche als Treffpunkt für Eltern, wo aufkommende Fragen oder Probleme betreffend Kinder und Jugendliche besprochen und koordiniert werden können;
- gemeinsam mit dem Lehrpersonal pädagogische Maßnahmen zur Verringerung von Mobbing, Gewalt und unangebrachtem Verhalten unter Kindern hauptsächlich während der Pausenzeiten und in den sozialen Netzwerken entwickeln.

### 2.1.2. Maison Relais

Alle Eltern haben das Recht auf hochwertige Betreuungsstrukturen und -dienstleistungen, die dem psycho-sozialen Entwicklungsstand ihrer Kinder angepasst sind. Wir werden die nötigen Umbauten und Einrichtungen zur Verbesserung der Qualität und den Betreuungsbedingungen für die Kinder, die die Betreuungsstrukturen besuchen, einleiten.

Wir setzen uns dafür ein,

- eine vorausplanende Politik zu entwickeln, die es ermöglicht, jedem Kind der Gemeinde Betzdorf einen Platz in der Maison Relais zu gewährleisten;
- in Kürze eine Umfrage zur Qualität bei Kindern und Eltern durchzuführen;
- die nötigen Maßnahmen zu ergreifen, um eine qualitative Verbesserung der Mittagszeit der Kinder sicher zu stellen (Schaffung eines an die Bedürfnisse von Kindern angepassten Speisesaals, Reduzierung des Lärmpegels, Einrichtung von Rückzugs- und Ruhezeiten, Anpassungen der Küche, Angebot an hochwertigen Speisen durch ausgewogene und gesunde Nahrung, inkl. vegetarische Speisen, mit Beteiligung von Eltern und Kindern zubereitete Menüs, Reduzierung der Nahrungsmittelverschwendung, ...);
- regelmäßig mit dem Betreiber die Situation der Maison Relais zu bewerten; dieser wird gebeten, mindestens einmal pro Schuljahr dem Gemeinderat Bericht zu erstatten;
- darauf zu achten, dass das gesamte pädagogische Personal die notwendigen Weiterbildungsmaßnahmen in Anspruch nehmen kann und sich zu vergewissern, dass die Fortbildung auch wahrgenommen wird;
- den Bedarf zur Schaffung eines gemeinsamen Bustransports für die außerschulischen Aktivitäten der Kinder zu ermitteln (z. B. Notenlehre, Sport, ...) sofern eine ausreichende Menge an Interessenten dafür besteht.

Nous étudierons attentivement le nombre de personnes socio-éducatives disponibles pour assurer l'encadrement des enfants en fonction des résultats de l'évaluation de la Maison Relais, pour adapter le cas échéant ce nombre.

## 2.2. Politique en faveur des jeunes: L'avenir de notre société

Le collège échevinal s'engage à mettre en place des activités de soutien aux étudiants du secondaire (cours particuliers) et à favoriser l'accompagnement pour l'entrée dans la vie active (rédaction de CV, recherche active d'emploi, ...). Ceci en collaboration avec la Maison des Jeunes, le CIGL (Centre d'initiative et de gestion local), le Forum pour l'emploi, l'ADEM et d'autres initiatives pour l'emploi et à créer de nouvelles possibilités de travaux de vacances et de postes pour apprentis qui contribueront à mieux intégrer les jeunes au marché du travail. La Commune de Betzdorf organisera annuellement une bourse aux stages, aux premières expériences professionnelles et aux travaux de vacances en collaboration avec le bureau de l'ADEM de Wasserbillig, les entreprises de la région et les lycées fréquentés par nos adolescents. La Maison des Jeunes devra être impliquée activement dans ce projet et y jouer un rôle exemplaire.

## 2.3. Politique du logement: logement social, logement à un prix abordable, logement pour les personnes à besoins spécifiques

Nous fournirons tous les efforts à notre disposition afin d'augmenter l'offre de logements dans notre commune et nous comptons lancer des nouveaux concepts de logement pour favoriser l'accès à des habitations à prix abordable à des catégories précises de personnes (notamment les jeunes) qui seront sélectionnées sur base de critères transparents. Ceci en veillant à utiliser des concepts qui respectent la nature et l'environnement comme p.ex. un lotissement à critères écologiques.

Nous comptons accroître de façon systématique le parc locatif de logements communaux.

Après une analyse rigoureuse des besoins réels ainsi que des projections démographiques, les possibilités suivantes seront prises en compte:

- La création de logements accessibles à la co-location à destination des jeunes de la commune.
- La mise en place de plusieurs nouveaux logements accessibles sur le principe de location-achat.
- L'accès à de nouvelles solutions personnalisées et adaptées aux besoins des personnes âgées qui souhaitent continuer de vivre dans la commune. À cet effet, nous projetons d'aménager sur le site de l'ancienne école de Betzdorf la construction de logements particulièrement adaptés aux besoins spécifiques des habitants plus âgés de la commune dont l'état physique ne permet plus de vivre en pleine autonomie dans leur propre logement, ceci afin de leur permettre de rester implantés dans leur environnement socioculturel habituel. Un concept global pour ce projet sera mis en place incluant outre les logements encadrés et

Nach Auswertung der Bewertung der Maison Relais werden wir genauestens die Anzahl des pädagogischen Personals, das zur Betreuung der Kinder zur Verfügung steht, prüfen und wenn nötig, die Anzahl anpassen.

## 2.2. Politik für die Jugend: Die Zukunft unserer Gesellschaft

Der Schöffenrat setzt sich dafür ein, den Schülern der Sekundarstufe (Lycée) Hilfsangebote zur Verfügung zu stellen (Einzelkurse) und Angebote zur Begleitung ins Berufsleben zu fördern (Verfassen von Lebensläufen, aktive Arbeitssuche,...). Dies in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus, mit dem CIGL („örtliches Initiativ- und Verwaltungszentrum“), dem „Forum pour l'emploi“, mit der ADEM und anderen Arbeitsvermittlungsdiensten. Zusätzlich sollen neue Möglichkeiten für Ferienjobs und Ausbildungsplätze geschaffen werden, die dazu beitragen werden, die Jugendlichen besser in den Arbeitsmarkt zu integrieren.

Die Gemeinde Betzdorf wird jährlich eine Börse für Praktika, für erste Erfahrungen in der Arbeitswelt und für Ferienjobs veranstalten, dies in Zusammenarbeit mit der ADEM-Behörde in Wasserbillig, den Firmen der Region und den Gymnasien, die unsere Jugendlichen besuchen. Das Jugendhaus soll aktiv in dieses Projekt miteinbezogen werden und eine beispielhafte Rolle spielen.

## 2.3. Wohnungspolitik: Sozialwohnungen, bezahlbarer Wohnraum, Wohnraum für Personen mit besonderen Bedürfnissen

Wir setzen alle uns zur Verfügung stehenden Mittel dazu ein, das Wohnungsangebot in unserer Gemeinde zu erhöhen und wir planen, neue Wohnkonzepte einzuführen, um einer bestimmten Kategorie von Personen (insbesondere junge Leute), welche auf Grundlage transparenter Kriterien ausgewählt wurden, den Zugang zu erschwinglichem Wohnraum zu ermöglichen. Dies, indem wir Konzepte nutzen, die die Natur und die Umwelt respektieren, wie z.B. eine Ökosiedlung.

Wir möchten systematisch den Park an gemeindeeigenen Wohnungen erweitern.

Nach einer gründlichen Analyse der tatsächlichen Bedürfnisse sowie der demographischen Hochrechnungen werden folgende Möglichkeiten in Betracht gezogen:

- Die Schaffung von Wohnraum für Wohngemeinschaften für die jungen Erwachsenen der Gemeinde.
- Die Gründung von neuem Wohnraum, der per Miet-Kauf erwerbbar ist.
- Bereitstellung von neuen, persönlich angepassten Lösungen für ältere Menschen, die in der Gemeinde wohnen bleiben möchten. Für diesen Zweck ist vorgesehen, den Standort der ehemaligen Schule in Betzdorf umzugestalten in Wohnraum, der besonders an die spezifischen Bedürfnisse von älteren Einwohnern, die aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr selbstbestimmt in ihrer eigenen Wohnung leben können, angepasst ist. Dies, um ihnen zu ermöglichen, in ihrem gewohnten soziokulturellen Umfeld bleiben zu können. Für dieses Projekt wird ein umfassendes Konzept erarbeitet, welches außer dem betreuten Wohnen und anderem

d'autres logements, des locaux pour les associations locales ainsi que pour des services tels que «Initiative Liewensufank» et une salle pour des manifestations culturelles. Ce concept sera réalisé en associant les habitants de Betzdorf via l'organisation de workshops et de réunions publiques.

- Les nouveaux lotissements de la commune devront répondre à des critères écologiques élevés et plus stricts d'aménagement du territoire y compris des parties du lotissement non accessible aux voitures (quartier sans voiture). En collaboration avec un promoteur public, nous entamerons les démarches et les études nécessaires pour aménager le terrain appartenant à la commune, sis dans le lotissement «Laangfelder» à Berg suivant des critères écologiques élevés et en respectant la mixité sociale.

- Nous créerons un cadre favorable au développement d'initiatives qui visent à la constitution de groupes de constructeurs («Baugruppen») pour permettre la réalisation de lotissements sans l'aide d'un promoteur.

## 2.4. Troisième et quatrième âge

Notre commune a besoin d'un environnement qui tient compte des besoins des citoyens plus âgés. C'est la raison pour laquelle nous nous engageons à mettre en place un plan communal pour personnes âgées.

En collaboration avec la commission consultative responsable, des soirées d'informations sur des thèmes touchant surtout aux besoins et intérêts des personnes âgées seront organisées. Des cours sur les nouveaux appareils électroniques et les nouvelles technologies (smartphone, tablette, réseaux sociaux, etc.) seront proposés. Nous continuerons à soutenir des initiatives pour l'emploi qui s'appliqueront à aider nos citoyens plus âgés ou touchés par un handicap, pour la réalisation de tâches journalières dans leur environnement privé.

Nous veillerons à ce que les capacités dans les centres intégrés pour personne âgées disponibles pour les citoyens de notre commune soient régulièrement évaluées et nous nous engageons à augmenter les capacités si nécessaire.

## 2.5. Mesures en faveur de l'intégration et de l'inclusion

Le collège échevinal contribuera à la lutte contre toute forme de discrimination et il s'engage à rendre notre société plus équitable, tolérante et libre de préjugés, par une offre d'informations et de consultations. L'intégration au sein de notre communauté des réfugiées ayant obtenu le statut «Protection internationale» est une intention avérée de notre politique, ceci en vue de favoriser le «vivre ensemble».

En collaboration avec la commission de l'intégration, le dialogue et la bonne entente avec nos concitoyens étrangers continuera à être entretenu, afin de leur permettre de prendre une part active à la vie sociale et politique de notre commune et en vue d'un échange interculturel.

Les cours de langues seront adaptés aux besoins de notre population.

Wohnraum, Räumlichkeiten für die Lokalvereine, sowie für Beratungsstellen wie die „Initiativ Liewensufank“ und ein Saal für Kulturveranstaltungen beinhaltet. Dieses Konzept wird mit den Betzdorfer Einwohnern durchgeführt, es werden Workshops und öffentliche Versammlungen stattfinden.

- Die neuen Siedlungen der Gemeinde sollen höchsten ökologischen Anforderungen und den strengsten Kriterien der Raumplanung entsprechen, so sollten Teile einer neuen Siedlung autofrei sein. In Zusammenarbeit mit einem öffentlichen Bauträger werden wir mit den nötigen Schritten und Studien zur Bebauung des der Gemeinde gehörenden Grundstücks, gelegen in der Siedlung „Laangfelder“ in Berg, beginnen. Dabei sollen höchste ökologische Kriterien sowie die soziale Durchmischung eine große Rolle spielen.

- Wir werden positive Rahmenbedingungen schaffen für das Entstehen von Initiativen, die sich für das gemeinsame Bauen in Baugruppen einsetzen, so können Siedlungen ohne die Hilfe eines Bauträgers entstehen.

## 2.4. Drittes und viertes Alter

Unsere Gemeinde muss ein Umfeld schaffen, das den Bedürfnissen der ältesten Mitbürger Rechnung trägt. Daher setzen wir uns dafür ein, einen Seniorenkommunalplan ins Leben zu rufen. In Zusammenarbeit mit der zuständigen beratenden Kommission werden Informationsabende zu Themen rund um die Bedürfnisse und Interessen der älteren Personen organisiert. Kurse zum Umgang mit den neuen elektronischen Geräten und den neuen Technologien (Smartphone, Tablet, soziale Netzwerke) werden angeboten. Wir werden weiterhin Initiativen unterstützen, deren Ziel es ist, ältere Bürger oder Bürger mit Behinderungen bei alltäglichen Arbeiten in ihrem privaten Umfeld zu helfen.

Wir werden darauf achten, dass die Anzahl der für unsere Bürger reservierten Plätze in den Seniorenheimen regelmäßig bewertet werden und wir setzen uns dafür ein, die Kapazitäten bei Bedarf zu erhöhen.

## 2.5. Maßnahmen für Integration und Inklusion

Durch ein Informations- und Beratungsangebot wird der Schöfferrat zum Kampf gegen jegliche Form von Diskriminierung beitragen und sich für eine gerechtere, tolerantere und vorurteilsfreie Gesellschaft einsetzen. Die Integration der Flüchtlinge mit internationalem Schutzstatus ist ein bewährter Vorsatz unserer Politik, wir möchten das „zusammen leben“ fördern.

In Zusammenarbeit mit der Integrationskommission werden wir den Dialog mit und das gute Verhältnis zu unseren ausländischen Mitbürgern weiterhin pflegen, dies um ihnen die Möglichkeit zu geben, aktiv am sozialen und politischen Leben unserer Gemeinde teilzunehmen und um den interkulturellen Austausch zu fördern.

Die Sprachkurse werden an die Bedürfnisse unserer Bevölkerung angepasst.

Ainsi l'offre sera élargie par un soutien accru de l'apprentissage des langues et notamment du luxembourgeois par une série d'initiatives telles un café des langues, des tables de conversation.

Les citoyens non-luxembourgeois seront encouragés à s'inscrire sur les listes électorales.

Nous nous engageons à adapter, si besoin est, les accès aux bâtiments publics, les chemins publics, trottoirs, les arrêts de bus et passages piétons aux besoins des personnes à mobilité réduite.

## 2.6. Soutien aux associations et à la culture

Notre commune possède un énorme potentiel, ce potentiel doit être valorisé et élargi, c'est pourquoi les besoins et problèmes des associations et clubs seront analysés.

L'engagement des clubs et des associations au sein de la commune est exemplaire, cependant nous devons reconnaître que pour bon nombre d'activités, nous devons nous rendre en dehors de la commune. C'est pourquoi, le collège échevinal soutiendra les associations qui implanteraient une nouvelle activité dans la commune, pour autant que cette initiative soit soutenue par un nombre minimum d'habitants et qu'elle s'intègre et participe à la vie sociale de la commune.

Les subventions et les infrastructures mises à disposition des associations locales seront analysées et revues en relation avec les besoins.

Le service des navettes communales pour les événements sociaux, culturels et sportifs de la commune sera revu et étendu aux événements régionaux et nationaux, ceci en collaboration avec les communes avoisinantes.

### 2.6.1. Culture

Le collège échevinal s'engage à renforcer et diversifier les activités culturelles permettant un rayonnement régional ou national de notre commune (p.ex. un festival annuel de théâtre).

Les artistes habitant dans la commune seront soutenus, notamment via des solutions spécifiques et adaptées (p.ex. salles de répétition mises à disposition des groupes de musique).

Le collège échevinal s'engage à préserver le patrimoine bâti culturel et religieux.

### 2.6.2. Nouvelles initiatives citoyennes

Le collège échevinal encouragera les projets des citoyens et de la société civile. Une commission consultative se chargera de recueillir les idées des citoyens et de transformer celles qui seront retenues en projet concret avec le soutien de la commune.

## 2.7. Sports et loisirs

Les offres de loisirs et de sports dans notre commune contribuent à une qualité de vie élevée. Nous lancerons une large consultation auprès des associations sportives de notre commune

Das Angebot soll durch eine verstärkte Unterstützung zum Erlernen von Sprachen, insbesondere des Luxemburgischen, ausgeweitet werden, dies durch eine Reihe von Initiativen wie z.B. ein Sprachencafé und Konversationsrunden.

Die nicht-luxemburgischen Mitbürger werden motiviert, sich ins Wählerregister einzutragen.

Wir setzen uns dafür ein, falls Bedarf dazu besteht, die Zugänge zu den öffentlichen Gebäuden und Wegen, Bürgersteigen und Bushaltestellen sowie Fußgängerüberwegen an Personen mit eingeschränkter Mobilität anzupassen.

## 2.6. Unterstützung der Vereine und der Kultur

Unsere Gemeinde verfügt über ein enormes Potential, welches diversifiziert und erweitert werden soll. Daher werden die Bedürfnisse und Probleme der Vereine und Clubs analysiert.

Das Engagement der Vereine in unserer Gemeinde ist beispielhaft, wir müssen aber eingestehen, dass wir uns für eine Vielzahl von Aktivitäten zu Orten außerhalb der Gemeinde begeben müssen. Daher wird der Schöffenrat die Vereine bei der Einführung einer neuen Aktivität in unserer Gemeinde, sofern Diese von einer Mindestanzahl von Einwohnern getragen wird, unterstützen. Andere Bedingung: die Aktivität muss zum Sozialleben der Gemeinde beitragen.

Die Zuschüsse für die Lokalvereine sowie die Infrastrukturen werden analysiert und entsprechend den Bedürfnissen angepasst.

Die von der Gemeinde eingesetzten Eventbusse zu Gesellschafts-, Kultur- oder Sportveranstaltungen in der Gemeinde werden überprüft und auf regionale und nationale Veranstaltungen ausgeweitet, dies in Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden.

### 2.6.1. Kultur

Der Schöffenrat setzt sich dafür ein, das Kulturangebot zu diversifizieren und zu verstärken, um so auch die Menschen der Region oder des ganzen Landes anzusprechen, z.B. durch ein jährliches Theaterfestival.

Die in der Gemeinde ansässigen Künstler werden unterstützt werden, insbesondere durch spezifische und an sie angepasste Lösungen (z. B. ein Probenraum für Musikgruppen).

Der Schöffenrat setzt sich für die Bewahrung kultureller und religiöser Baudenkmäler ein.

### 2.6.2 Neue Initiativen von/für Bürger(n)

Der Schöffenrat fördert Projekte der Bürger und der Zivilgesellschaft. Eine beratende Kommission wird die Ideen der Bürger sammeln und diejenigen, die als konkretes Projekt zurückbehalten wurden, mit Hilfe der Gemeinde durchführen.

## 2.7. Sport und Freizeit

Das Freizeit- und Sportangebot in unserer Gemeinde trägt zu einer hohen Lebensqualität bei. Wir werden die Sportvereine unserer Gemeinde ausführlich befragen, um ein Inventar ihrer

pour établir un inventaire des besoins. Le résultat de cette consultation guidera notre action pour la construction éventuelle de nouvelles infrastructures sportives et de loisir. Le réseau des sentiers de randonnées sera modernisé et rendu plus attractif, p.ex. par l'intégration de stations interactives et didactiques (sentier sonore, «Klangwee»). Par ailleurs, nous allons créer d'une part un grand jardin communautaire où les citoyens de notre commune pourront louer des parcelles pour cultiver leurs fruits et légumes et d'autre part un «Bike-Park» d'après les modèles existants déjà dans d'autres communes de notre pays.

## 2.8. Environnement, développement durable et développement des énergies renouvelables

Au niveau local, le collège échevinal veut contribuer à la réalisation des objectifs de développement durable fixés par la Communauté internationale en septembre 2015. À cette fin, nous établirons un diagnostic qui situera notre commune par rapport à ces objectifs. Par la suite, nous nous doterons d'un plan d'actions dans tous les secteurs pertinents.

En tant que membre de «l'alliance pour le climat», nous soutiendrons une utilisation réfléchie des ressources naturelles. Une commission formulera des propositions pour la révision des subsides favorisant les installations d'efficacité énergétique, d'économie d'énergie, de production d'énergie renouvelable et d'économie de l'eau.

En tant que «commune sans pesticides» nous contribuons concrètement à la préservation de l'environnement. En plus, nous lancerons des campagnes de sensibilisation ayant comme objectif la réduction de la consommation de plastique et nous inciterons les associations à renoncer à l'utilisation des couverts et gobelets jetables lors des manifestations.

Nous nous emploierons à ce que les heures d'ouverture du parc de recyclage «Muertendall» soient élargies pour les habitants de notre commune.

La lutte contre les nuisances sonores fait partie intégrante de notre politique environnementale. Le collège échevinal soutiendra nos citoyens dans la lutte contre le bruit émis par les avions et dans leurs démarches administratives en vue de pouvoir prétendre à l'octroi des subsides étatiques pour renforcer l'isolation acoustique des façades de leur habitation (p.ex. subside pour triple vitrage).

En plus, nous lancerons des études acoustiques indépendantes afin de déterminer les niveaux de bruits des avions, ceci en vue de garantir le cas échéant l'octroi des subsides étatiques.

## 2.9. Mobilité

La mobilité, notamment celle des personnes ne disposant pas de véhicule, reste souvent problématique. C'est pourquoi le collège échevinal s'engage pour un élargissement de l'offre des transports publics par des modèles flexibles et pour la promotion de la mobilité douce et de la sécurité routière dans notre commune.

Bedürfnisse zu erstellen. Das Ergebnis unserer Befragung wird unser Handeln zum eventuellen Bau von neuen Sport- und Freizeitinfrastrukturen leiten.

Das Wanderwegenetz wird modernisiert und attraktiver gestaltet, z. B. durch die Einbindung interaktiver oder didaktischer Stationen (Klangweg).

Wir werden im Übrigen einerseits einen großen Gemeinschaftsgarten schaffen, wo die Bürger unserer Gemeinde Parzellen mieten können, um Obst und Gemüse anzubauen, andererseits werden wir einen „Bike-Park“ anlegen, nach bereits existierenden Beispielen in anderen Gemeinden des Landes.

## 2.8. Umwelt, nachhaltige Entwicklung und Entwicklung erneuerbarer Energien

Der Schöffenrat möchte auf lokaler Ebene zur Erreichung der im September 2015 von der Internationalen Gemeinschaft festgelegten Nachhaltigkeitsziele beitragen. Zu diesem Zweck werden wir eine Bestandsaufnahme erstellen, um zu ermitteln, wie unsere Gemeinde im Vergleich mit diesen Zielen dasteht. Anschließend werden wir uns mit einem Aktionsplan für alle relevanten Bereiche ausstatten.

Als Mitglied des „Klimabündnisses“ werden wir eine wohlüberlegte Nutzung der natürlichen Ressourcen unterstützen. Eine Kommission wird Vorschläge zu einer Überarbeitung der Zuschüsse für Maßnahmen zur Steigerung der Energieeffizienz, zum Einsparen von Energie, zur Produktion erneuerbarer Energien und zur Einsparung von Wasser formulieren.

Als „pestizidfreie Gemeinde“ tragen wir konkret zum Schutz der Umwelt bei. Zudem werden wir Sensibilisierungskampagnen starten mit dem Ziel, den Gebrauch von Kunststoff zu verringern und wir werden die Vereine dazu anhalten, bei ihren Veranstaltungen auf Einwegteller und -becher zu verzichten.

Wir werden uns dafür einsetzen, dass die Öffnungszeiten des Recyclingparks „Muertendall“ für die Einwohner unserer Gemeinde ausgeweitet werden.

Der Kampf gegen Lärmbelästigung ist integraler Bestandteil unserer Umweltpolitik. Der Schöffenrat wird die Bürger in ihrem Kampf gegen den Fluglärm bei ihren Behördengängen zum Erhalt von staatlichen Zuschüssen für die Verstärkung der Schallisolation der Fassaden ihrer Häuser (z. B. Zuschuss für Dreifachverglasung) unterstützen.

Zudem werden wir unabhängige Studien zum Lärm in Auftrag geben, um die Lautstärke der Flugzeuge zu messen. Dies um im nötigen Fall die Gewährung der staatlichen Zuschüsse zu garantieren.

## 2.9. Mobilität

Die Mobilität, insbesondere die derjenigen Personen, die nicht über ein Fahrzeug verfügen, ist weiterhin oft problematisch. Daher setzt sich der Schöffenrat für eine Ausweitung des Öffentlichen Transports ein, durch flexible Modelle. Er setzt sich ebenso für die Förderung der sanften Mobilität sowie für die Verkehrssicherheit in unserer Gemeinde ein.

Ainsi, nous procéderons à l'adaptation et à la création de pistes cyclables pour rejoindre les points névralgiques de la commune et des communes avoisinantes afin de s'inscrire dans le réseau régional de pistes cyclables, tout en veillant au confort et à la sécurité des usagers.

Le développement de la mobilité électrique est un enjeu majeur. Ensemble avec les acteurs existants, nous étudierons les possibilités de promouvoir la mobilité électrique par la mise en place d'un système de location «Sharing» pour voitures et/ou vélos électriques.

Le collège échevinal s'engage à accroître l'offre des transports en commun afin d'améliorer la desserte des localités de notre commune avec les pôles d'attraction de nos communes limitrophes et de renforcer celle-ci par une liaison directe et rapide donnant accès à l'aéroport et au tram.

D'autres projets seront étudiés, comme:

- La création d'une subvention pour le financement du permis de conduire (en fonction du revenu du ménage).

- L'accès aux différents services de navette porte-à-porte existants (Betzbus, Night-Rider, ...) de manière à apporter des solutions alternatives à la voiture individuelle sera réévalué et le cas échéant complété par une nouvelle offre.

- L'offre du Nightlife Bus sera complétée par des trajets supplémentaires le mercredi soir et nous contacterons les communes limitrophes pour mieux coordonner les offres respectives du Nightlife Bus en vue de trouver des synergies dans ce domaine.

Nous considérons les excès de vitesse à l'intérieur de nos villages comme un grand danger. Nous allons entamer les démarches pour construire de manière conséquente des aménagements efficaces afin de ralentir et d'apaiser la circulation et de sécuriser nos villages.

Nous valoriserons la marche à pied, les passages piétons et les trottoirs en rendant ces derniers mieux éclairés et plus sûrs.

## 2.10. Développement communal

L'attractivité de notre commune et sa proximité avec la capitale font d'elle un lieu très prisé pour la construction. Cette tendance est renforcée par la forte demande sur le marché de l'immobilier et la croissance démographique du pays. Le développement futur de la commune ne doit pas se faire au détriment de la qualité de vie des habitants.

Le collège échevinal procédera à une analyse critique du projet de plan d'aménagement général avant de le soumettre à la procédure de consultation et d'adoption. Le projet pourra être ajusté afin d'atteindre le but affiché de permettre aux jeunes de notre commune de pouvoir s'y installer à des prix abordables.

Le site «Rothoicht II» conserve son statut de zone d'activité économique communale type 1, mais la viabilisation du site sera soumise à un moratoire jusqu'à ce qu'un projet permettant la valorisation du site trouve l'accord des deux partis de la majorité. À cette fin, nous lancerons des analyses et études afin de mettre au point un tel projet.

Daher werden wir die Radwege anpassen und neue Radwege schaffen, um die neuralgischen Punkte innerhalb der Gemeinde und in den Nachbargemeinden zu verbinden. Dies, um Teil des regionalen Radwegenetzes zu werden. Dabei wird Wert auf Komfort und Sicherheit der Nutzer gelegt.

Der Ausbau der Elektromobilität ist eine wichtige Herausforderung. Wir werden zusammen mit den vorhandenen Akteuren die Möglichkeiten ausloten, die Elektromobilität zu fördern und zwar durch die Einrichtung eines Car-Sharing-Systems mit Elektroautos und -fahrrädern.

Der Schöffenrat setzt sich für den Ausbau des Angebots des öffentlichen Transports ein, um eine bessere Anbindung der Ortschaften unserer Gemeinde mit den Anziehungspunkten in den angrenzenden Gemeinden zu erreichen. Zudem soll das Angebot durch eine schnelle Direktverbindung zum Flughafen und zur Tram verstärkt werden.

Andere Projekte werden untersucht, wie:

- Die Einführung einer Bezuschussung des Führerscheins (abhängig vom Einkommen des Haushalts).

- Der Zugang zu den verschiedenen bestehenden Haus-zu-Haus-Pendelbusdiensten (Betzbus, Nightrider,...) wird Neubewertet und gegebenenfalls durch ein neues Angebot erweitert, um dem Individual-PKW-Verkehr alternative Lösungen zu bieten.

- Der Nightlife-Busdienst wird durch zusätzliche Fahrten am Mittwochabend ergänzt. Auf Synergieeffekte bauend werden wir mit den angrenzenden Gemeinden Kontakt aufnehmen, damit die verschiedenen Nightlife-Busse besser aufeinander abgestimmt werden.

Die Geschwindigkeitsüberschreitungen im Inneren unserer Dörfer sehen wir als große Gefahr an. Wir werden alles in die Wege leiten, um konsequent Verkehrsberuhigungselemente einzurichten, um unsere Dörfer sicherer zu machen.

Wir werden das „zu Fuß gehen“ fördern, Fußgängerüberwege und Bürgersteige besser beleuchten und sie so sicherer machen.

## 2.10. Kommunale Entwicklung

Die Attraktivität unserer Gemeinde und ihre Nähe zur Hauptstadt machen sie zu einem begehrten Ort für Bauvorhaben. Dies wird durch die starke Nachfrage auf dem Immobilienmarkt und durch das Bevölkerungswachstum des Landes noch verstärkt. Die künftige Entwicklung der Gemeinde sollte nicht zu Lasten der Lebensqualität der Einwohner gehen.

Der Schöffenrat wird eine kritische Analyse des Entwurfs zum allgemeinen Bebauungsplan vornehmen und ihn dann auf den Instanzenweg (Konsultation und Annahme) bringen. Der Entwurf könnte entsprechend dem gesteckten Ziel, der Jugend unserer Gemeinde zu ermöglichen, sich zu erschwinglichen Preisen hier niederzulassen, angepasst werden.

Der Standort „Rothoicht II“ behält seinen Status als kommunales Gewerbegebiet Typ 1, aber die Erschließung des Standorts wird mit einem Moratorium belegt, bis ein das betreffende Gelände aufwertende Projekt auf die Zustimmung der beiden Mehrheitsparteien stößt. Zu diesem Zweck

Ce projet pourrait viser à transférer des entreprises situées au cœur du village de Roodt/Syre sur le site «Rothoicht II» et de créer un «nouveau centre» à Roodt/Syre. La possibilité d'y loger de nouvelles entreprises (notamment des «start-up») ainsi que la création d'un grand parc à panneaux solaires seront intégrées dans l'étude. Le projet d'aménagement du site devra s'intégrer dans le paysage et respecter des critères écologiques élevés.

#### 2.10.1. Services de secours

N'est pas concerné par le moratoire susmentionné, la construction prioritaire d'un nouveau centre pour le service d'incendie et de secours. Le collège échevinal s'engage à faire avancer rapidement le projet de construction de ce nouveau centre pour donner enfin au corps des sapeurs-pompiers de Mensdorf les infrastructures qu'ils méritent.

Nous prendrons des mesures pour une meilleure sensibilisation de la population aux premiers secours, à l'utilisation d'un défibrillateur, aux risques liés aux accidents domestiques, aux réactions et gestes à adapter en cas de catastrophes naturelles telles inondations, fortes intempéries, incendies, etc.

Des bornes de défibrillateurs automatisés externes seront installées dans toutes les localités.

#### 2.11. Information et participation citoyenne

Le processus démocratique sera consolidé. Les citoyens ont le droit d'être informé à temps, régulièrement et de façon objective. La participation des citoyens au processus démocratique est importante, elle sera favorisée, notamment par des réunions d'information ou des workshops.

Surtout à l'aide des nouveaux médias digitaux et moyennant un site Internet communal largement amélioré, qui permettra une communication interactive, les citoyens pourront être bien mieux intégrés dans la politique communale. À côté du traditionnel bulletin communal «Gemegebuet», nous miserons davantage sur Internet, en élargissant l'éventail des offres de [macommune.lu](http://macommune.lu), notamment le service «sms2citizen», une édition online du bulletin communal ou des newsletters à intervalles réguliers, ainsi qu'une présence de la commune sur les réseaux sociaux. Le «Gemegebuet» sera maintenu, mais revu pour le rendre encore plus informatif et complet.

À cette fin le département communication de la commune sera renforcé en moyens humains et matériels.

#### 2.12. Finances et budget

Le collège échevinal veillera à faire un usage en bon père de famille des ressources financières dont dispose la commune. Le plan financier pluriannuel permet la projection synoptique entre autres des investissements échelonnés sur plusieurs années. Il sera

werden wir Untersuchungen und Studien in Auftrag geben, um so ein solches Projekt zu entwickeln.

Dieser Entwurf könnte darauf abzielen, die im Herzen der Ortschaft Roodt/Syr liegenden Firmen am Standort „Rothoicht II“ anzusiedeln und einen neuen Ortskern Roodt/Syr zu schaffen.

Ebenfalls wird mit dieser Studie die Möglichkeit untersucht, an diesem Standort neue Firmen (insbesondere Start-Ups) anzusiedeln, sowie einen Solarpark anzulegen. Der Bebauungsplan für diesen Standort muss sich in die Landschaft einfügen und muss die höchsten ökologischen Kriterien erfüllen.

#### 2.10.1. Rettungsdienstwesen

Vom o.g. Moratorium ausgeschlossen ist der vordringliche Bau einer neuen Rettungswache. Der Schöffenrat setzt sich dafür ein, das Projekt zum Bau der neuen Rettungswache schnell voranzubringen, damit das Feuerwehrcorps in Mensdorf endlich die Infrastrukturen erhält, die es verdient.

Wir werden Maßnahmen zur Sensibilisierung der Bevölkerung für folgende Themen ergreifen: „erste Hilfe“, Gebrauch eines Defibrillators, Risiken in Verbindung mit Haushaltsunfällen, Verhalten im Fall von Naturkatastrophen wie z. B. Überschwemmungen, starke Unwetter, Brände, usw.

In allen Ortschaften werden automatisierte Defibrillator-Stationen im Außenbereich angebracht.

#### 2.11. Information und Bürgerbeteiligung

Der demokratische Prozess wird gefestigt. Die Bürger haben das Recht, in angemessener Zeit, regelmäßig und objektiv informiert zu werden. Die Bürgerbeteiligung am demokratischen Prozess ist wichtig, sie wird insbesondere durch Informationsversammlungen oder Workshops gefördert.

Vor allem mit Hilfe der neuen digitalen Medien und durch eine reichlich verbesserte Internetpräsenz der Gemeinde, die interaktive Kommunikation ermöglicht, können die Bürger besser in das politische Gemeindeleben eingebunden werden. Neben dem traditionellen „Gemegebuet“, werden wir vermehrt auf das Internet setzen, durch eine Erweiterung des Angebotsspektrums von [macommune.lu](http://macommune.lu), insbesondere des Dienstes „sms2citizen“, durch eine Online-Version des „Gemegebuet“ oder regelmäßige Newsletter, sowie durch die Präsenz der Gemeinde in den sozialen Netzwerken. Der „Gemegebuet“ wird beibehalten, aber überarbeitet, um ihn noch informativer und umfassender zu gestalten.

Zu diesem Zweck wird die Kommunikationsabteilung der Gemeinde verstärkt, was das erforderliche Personal und die benötigten materiellen Mittel anbelangt.

#### 2.12. Finanzen und Haushalt

Der Schöffenrat wird darauf achten, mit den finanziellen Mitteln, über die die Gemeinde verfügt, verantwortungsbewusst umzugehen. Der Mehrjahresfinanzplan, erlaubt eine Vorausschätzung unter anderem der über mehrere Jahre gestaffelten Investitionen in übersichtlicher tabellarischer

complété par un plan pluriannuel des coûts induits des infrastructures existantes établi sur la base d'une étude détaillée des infrastructures communales.

### 3. Collège échevinal

**Bourgmestre:** LSAP / Jean-François WIRTZ

**1<sup>er</sup> Échevin:** CSV / Marc RIES

Le poste du 2<sup>ème</sup> Échevin sera attribué au LSAP / Reinhold DAHLEM pour la première moitié de la mandature et au CSV / Christopher M. LILYBLAD pour la deuxième moitié de la mandature.

**Compétences attribuées au bourgmestre:**

Administration; enseignement et éducation; enfants et jeunes; associations, culture, sport et services aux citoyens; ordre public; autorisations de bâtir; service d'incendie et de sauvetage; relations intercommunales; affaires sociales, intégration et égalité des chances

**Compétences attribuées au 1<sup>er</sup> échevin:**

Finances; personnel communal; mobilité, sécurité et circulation; travaux publics; développement durable, protection de l'environnement et du climat et énergie; aménagement communal; développement communal et urbanisme; zone d'activité

**Compétences attribuées au 2<sup>e</sup> échevin:**

Bâtiments communaux et infrastructures; patrimoine communal; troisième âge; service technique, services des régies; eaux et canalisation

**Compétences du ressort de l'ensemble du collège échevinal:** PAG; nouvelles infrastructures communales d'importance; politique du logement; économie; information aux citoyens et communication; solidarité nationale et internationale; tourisme; distribution et épuration de l'eau; déchets et recyclage.

La répartition des compétences pourra être revue au moment du changement du poste du 2<sup>ème</sup> Échevin.

### 4. Commissions consultatives

Le rôle des commissions consultatives consiste à émettre des avis à la demande du conseil communal, mais aussi de devenir force de proposition dans les matières entrant dans leurs champs de compétences. Elles pourront organiser des activités ou proposer des projets de leur propre initiative et qui après approbation du conseil communal recevront le soutien financier, matériel et humain nécessaire à leur mise en œuvre.

Form. Er wird von einem Mehrjahresplan der laufenden Kosten bestehender Infrastrukturen (festgelegt auf Basis einer detaillierten Studie über die kommunalen Infrastrukturen) ergänzt.

### 3. Schöfferrat

**Bürgermeister:** LSAP / Jean-François WIRTZ

**1. Schöffe:** CSV / Marc RIES

Der Posten des 2. Schöffen geht während der ersten Hälfte der Mandatsperiode an die LSAP / Reinhold DAHLEM und während der zweiten Hälfte an die CSV / Christopher M. LILYBLAD.

**Zuständigkeitsbereich des Bürgermeister:**

Verwaltung; Unterrichtswesen und Erziehung, Kinder und Jugend; Vereine, Kultur, Sport und Dienstleistungen für die Bürger; öffentliche Ordnung; Baugenehmigungen; Rettungsdienste; interkommunale Beziehungen; soziale Angelegenheiten; Integration und Chancengleichheit

**Zuständigkeitsbereich des 1. Schöffen:**

Finanzwesen; Gemeindepersonal; Mobilität, Sicherheit und Verkehr; öffentliches Bauwesen; nachhaltige Entwicklung, Umwelt- und Klimaschutz und Energie; Gemeindeplanung, Gemeindeentwicklung und Städtebau; Gewerbegebiet

**Zuständigkeitsbereich des 2. Schöffen:**

Gemeindegebäude und Infrastrukturen; kommunale Kulturgüter; Senioren; technischer Dienst und dessen Abteilungen; Wasser- und Abwasserkanalisation

**Zuständigkeitsbereich des Schöffensrats als Ganzes:** Allgemeiner Bebauungsplan; neue, wichtige kommunale Infrastrukturen; Wohnungsbaupolitik; Wirtschaft; Information der Bürger und Kommunikation; nationale und internationale Solidarität; Tourismus; Wasser und Abwasser, Abfall und Recycling.

Die Aufteilung der Zuständigkeitsbereiche kann zum Zeitpunkt des Wechsels beim Amt des 2. Schöffen überdacht werden.

### 4. Beratende Kommissionen

Die Rolle der beratenden Kommissionen besteht darin, auf Antrag des Gemeinderats Stellungnahmen abzugeben, aber auch eigene Vorschläge in Bezug auf Themen die in ihren jeweiligen Kompetenzbereich fallen, einzubringen. Sie können die Initiative ergreifen und Aktivitäten organisieren oder Projekte vorschlagen, die -nach Genehmigung des Gemeinderats- zu ihrer Umsetzung die nötige finanzielle, materielle und personelle Unterstützung erhalten.

Chaque groupement politique est représenté dans les commissions consultatives en fonction du nombre de ses élus au conseil communal (CSV, Déi Gréng, LSAP: 3 membres et DP: 2 membres). Les candidats qui seront proposés par les 4 groupements politiques, ne devront cependant pas nécessairement faire partie du groupement politique respectif. Le président d'une commission consultative sera désigné par le collège échevinal parmi les candidats proposés par la commission.

#### 4.1. Commissions consultatives obligatoires

Commission	
Scolaire	La commission scolaire a pour mission de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de réussite scolaire (PRS) et de faire un avis pour le conseil communal ainsi que de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des PRS, etc. Article 51 de la loi du 6 février 2009 et règlement grand-ducal du 8 mai 2009
Intégration	La commission consultative d'intégration est chargée globalement du vivre ensemble de tous les résidents de la commune et tout particulièrement des intérêts des résidents étrangers. Article 23 de la loi du 16 décembre 2008 et règlement grand-ducal du 5 août 1989

#### 4.2. Autres commissions consultatives

##### Bâtisses, urbanisme et aménagement du territoire

La commission des bâtisses est une commission consultative en matière d'urbanisme, appelée à émettre un avis sur toutes les questions qui lui seront soumises par le bourgmestre concernant l'application du plan d'aménagement général et du règlement sur les bâtisses.

##### Finances

La commission des finances assiste le collège échevinal dans sa tâche de gestion et d'administration des fonds publics par le biais du budget annuel. À cette fin, elle procédera à la mise à jour régulière du plan financier pluriannuel.

##### Développement durable

La commission du développement durable est investie de la mission d'examiner les décisions politiques au sujet de leur conformité avec les objectifs d'un développement durable. Elle est également appelée à émettre des avis sur toutes questions concernant l'environnement, la protection du climat, l'énergie, la circulation et la mobilité.

Jede politische Fraktion ist entsprechend ihren gewählten Mitgliedern im Gemeinderat vertreten (CSV, Déi Gréng, LSAP: je 3 Vertreter und DP: 2 Vertreter). Die von den 4 politischen Gruppierungen vorgeschlagenen Kandidaten müssen nicht notwendigerweise Mitglied der jeweiligen Gruppierung sein. Der Präsident einer beratenden Kommission wird vom Schöffenrat aus den von der Kommission vorgeschlagenen Kandidaten benannt.

#### 4.1 Vorgeschriebene Beraterkommissionen

Kommissionen	
Schulkommission	<i>Die Aufgabe der Schulkommission ist es, die Vorschläge betreffend die Organisation der Schulen und der Schulerfolgpläne (SEP) zu koordinieren und eine Stellungnahme für den Gemeinderat zu verfassen und die Umsetzung von Schulorganisation und SEP zu überwachen, usw. Artikel 51 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 und großherzogliche Verordnung vom 8. Mai 2009</i>
Integrationskommission	<i>Die Beraterkommission für Integration ist im Allgemeinen mit dem Zusammenleben aller Einwohner der Gemeinde beauftragt, insbesondere mit den Interessen der ausländischen Mitbürger. Artikel 23 des Gesetzes vom 16. Dezember 2008 und großherzogliche Verordnung vom 5. August 1989</i>

#### 4.2 Andere Beraterkommissionen

##### Bautenkommission/Kommission für Städtebau und Landesplanung

Die Bautenkommission ist eine beratende Kommission in Sachen Urbanismus. Sie ist aufgerufen, zu allen vom Bürgermeister vorgelegten Fragen betreffend die Anwendung des allgemeinen Bebauungsplans und der Bauordnung eine Stellungnahme abzugeben.

##### Finanzkommission

Die Finanzkommission unterstützt den Schöffenrat in seiner Aufgabe der Verwaltung der öffentlichen Gelder mithilfe des jährlichen Haushaltsplans. Dazu wird regelmäßig der mehrjährige Finanzplan aktualisiert.

##### Kommission für nachhaltige Entwicklung

Die Kommission für nachhaltige Entwicklung ist damit beauftragt, zu untersuchen, ob die politischen Entscheidungen den Zielen einer nachhaltigen Entwicklung entsprechen. Sie ist zudem zuständig für Stellungnahmen zu allen Fragen betreffend Umwelt, Klimaschutz, Energie, Verkehr und Mobilität.

#### Culture et associations culturelles

La commission de la culture est investie de la mission de coordonner et de promouvoir les activités culturelles. Elle pourra être saisie de toutes autres questions en relation avec la culture.

#### Sport et associations sportives

La commission du sport est investie de la mission de coordonner et de promouvoir les activités sportives. Elle pourra être saisie de toutes autres questions en relation avec le sport.

#### Affaires sociales et troisième âge

La commission des affaires sociales et du troisième âge reprendra les tâches assurées jusqu'alors par la commission de la cohésion sociale. Elle pourra être saisie de toutes autres questions en relation avec l'amélioration de la cohésion sociale et abordera également tous les thèmes spécifiques concernant le troisième âge.

#### Jeunes et organisations de la jeunesse

La commission de la jeunesse est appelée à émettre un avis sur toutes questions leur soumises en relation avec les jeunes et les organisations de jeunesse.

#### Services aux citoyens et nouvelles initiatives citoyennes

La commission «Services aux citoyens et nouvelles initiatives citoyennes» revoit et analyse les services dont dispose la commune. Elle examine si ces services correspondent encore aux besoins actuels des citoyens et le cas échéant propose des adaptations ou améliorations à effectuer, afin de faciliter la vie des habitants.

La commission analysera les nouvelles initiatives citoyennes, pour autant que cette initiative soit soutenue par un nombre minimum d'habitants. Le cas échéant, elle pourra être invitée à élaborer des projets concrets sur base de ces initiatives. Ceci dans le but de diversifier l'offre culturelle, sportive ou autre dans notre commune.

#### Secrétariat de certaines commissions:

Pour des raisons d'ordre pratique et d'organisation, le secrétariat des commissions suivantes peut être assuré par des fonctionnaires communaux: commission des bâtisses, urbanisme et aménagement du territoire, commission du développement durable, commission des finances.

#### Kulturkommission und Kommission für Kulturvereine

Die Kulturkommission ist damit beauftragt, alle kulturellen Aktivitäten zu koordinieren und zu fördern. Sie kann ebenfalls zu allen Fragen in Bezug auf die Kultur zu Rat gezogen werden.

#### Sportkommission und Kommission für Sportvereine

Die Sportkommission ist damit beauftragt, alle sportlichen Aktivitäten zu koordinieren und zu fördern. Sie kann ebenfalls zu allen Fragen in Bezug auf den Sport zu Rat gezogen werden.

#### Kommission für Sozialfragen und 3. Alter

Die Kommission für Sozialfragen und 3. Alter übernimmt die Aufgaben der bisherigen Kommission für sozialen Zusammenhalt. Sie kann ebenfalls zu allen Fragen in Bezug auf die Verbesserung des sozialen Zusammenhalts zu Rat gezogen werden und wird alle spezifischen Themen betreffend Senioren angehen.

#### Jugendkommission und Kommission für Jugendorganisationen

Die Jugendkommission ist aufgerufen, eine Stellungnahme zu allen gestellten Fragen in Bezug auf die Jugend und Jugendorganisationen abzugeben.

#### Kommission für den Dienst am Bürger und für neue Bürgerinitiativen

Die Kommission für den Dienst am Bürger und neue Bürgerinitiativen überarbeitet und analysiert die Dienste, über die die Gemeinde verfügt. Sie prüft, ob die Dienste noch den aktuellen Bedürfnissen der Bürger entsprechen und schlägt bei Bedarf Anpassungen oder Verbesserungen vor, um so das Leben der Einwohner zu erleichtern.

Die Kommission wird neue Bürgerinitiativen analysieren, sofern diese von einer Mindestanzahl von Einwohnern unterstützt werden. Ist dies der Fall, wird sie eingeladen auf Basis dieser Initiativen konkrete Projekte auszuarbeiten. Dies mit dem Ziel, das kulturelle, sportliche oder sonstige Angebot unserer Gemeinde zu diversifizieren.

#### Sekretariat einiger Kommissionen:

Aus praktischen und organisatorischen Ursachen, kann das Sekretariat folgender Kommissionen von Gemeindebeamten gewährleistet werden: Bautenkommission/Kommission für Landesplanung und städtebauliche Entwicklung, Kommission für nachhaltige Entwicklung, Finanzkommission.